



Tlakatl tlen okitomintlahtlani tlawelilo

El hombre que
le pidió dinero
al diablo

<https://doi.org/10.25009/pc.v1i2.123>

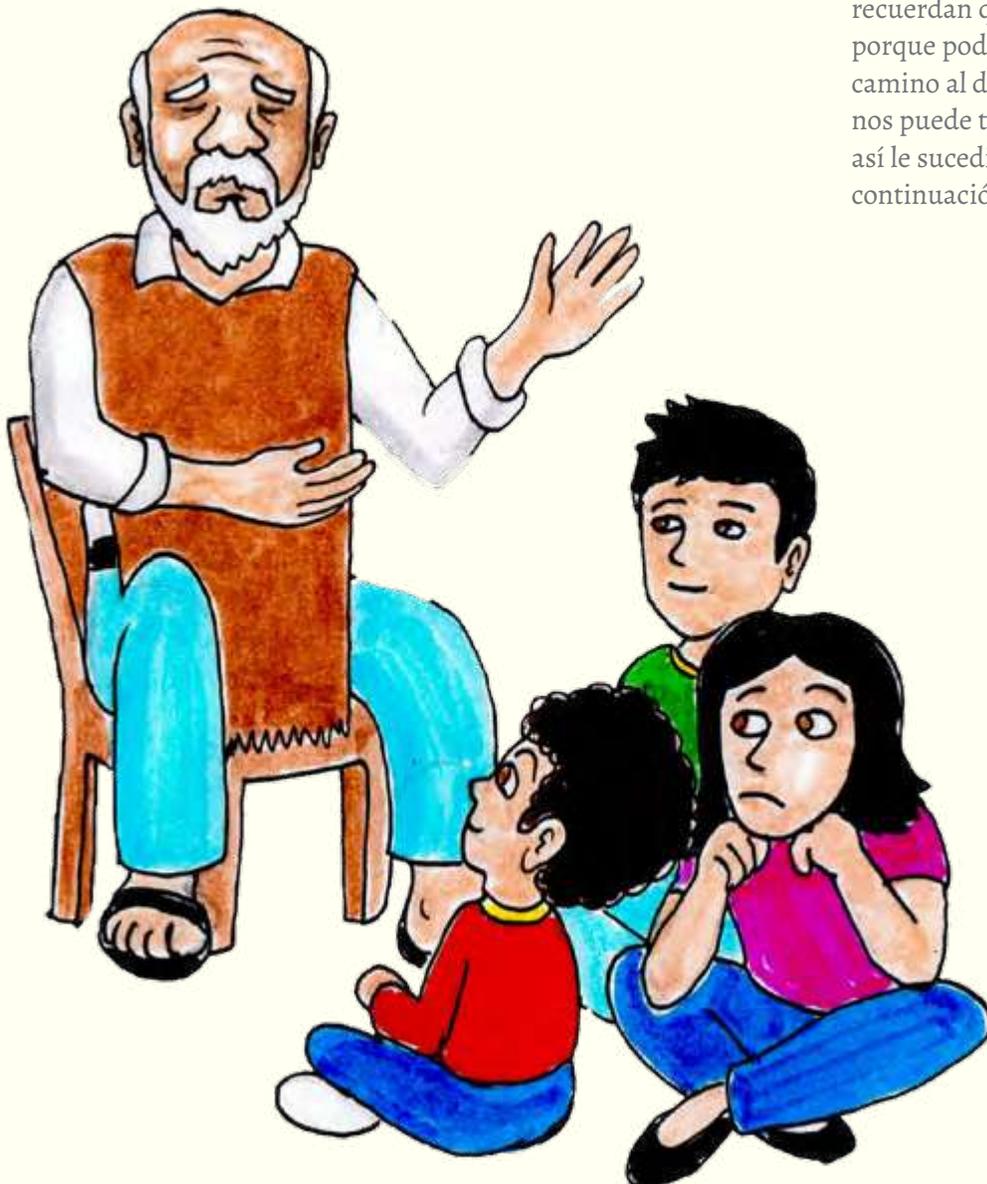
Mtro. Carlos Aguilar Soriano

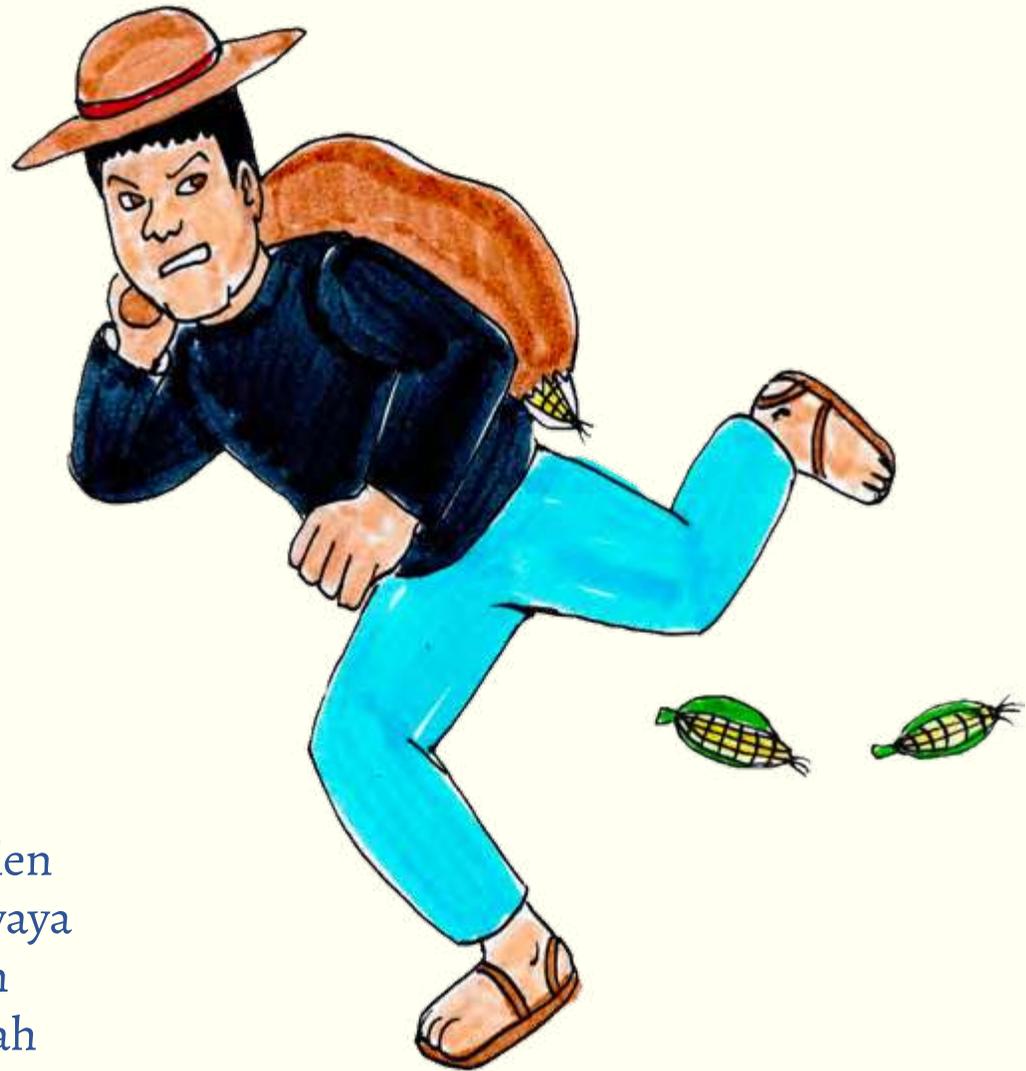
Ilustraciones:
Alejandro Aguilar Antonio



Tokoltzitziwah nochipa
technahnawatiah, amo kualli
titlawikaloskeh, tlamo ahsis se
tonalli, ipan ohtli tikahsiskeh
tlawelilok, yeh techwikas wan
techtolos. Kihtowah, ihkonomochih
se tlakatl tlen axkan namechpowilis
itechinintlahtolli.

Nuestros abuelos todos los días nos recuerdan que no es bueno maldecir, porque podemos encontrarnos en el camino al diablo, que nos llevará y nos puede tragar. Nos cuentan que así le sucedió a un hombre que a continuación les contaré su historia.



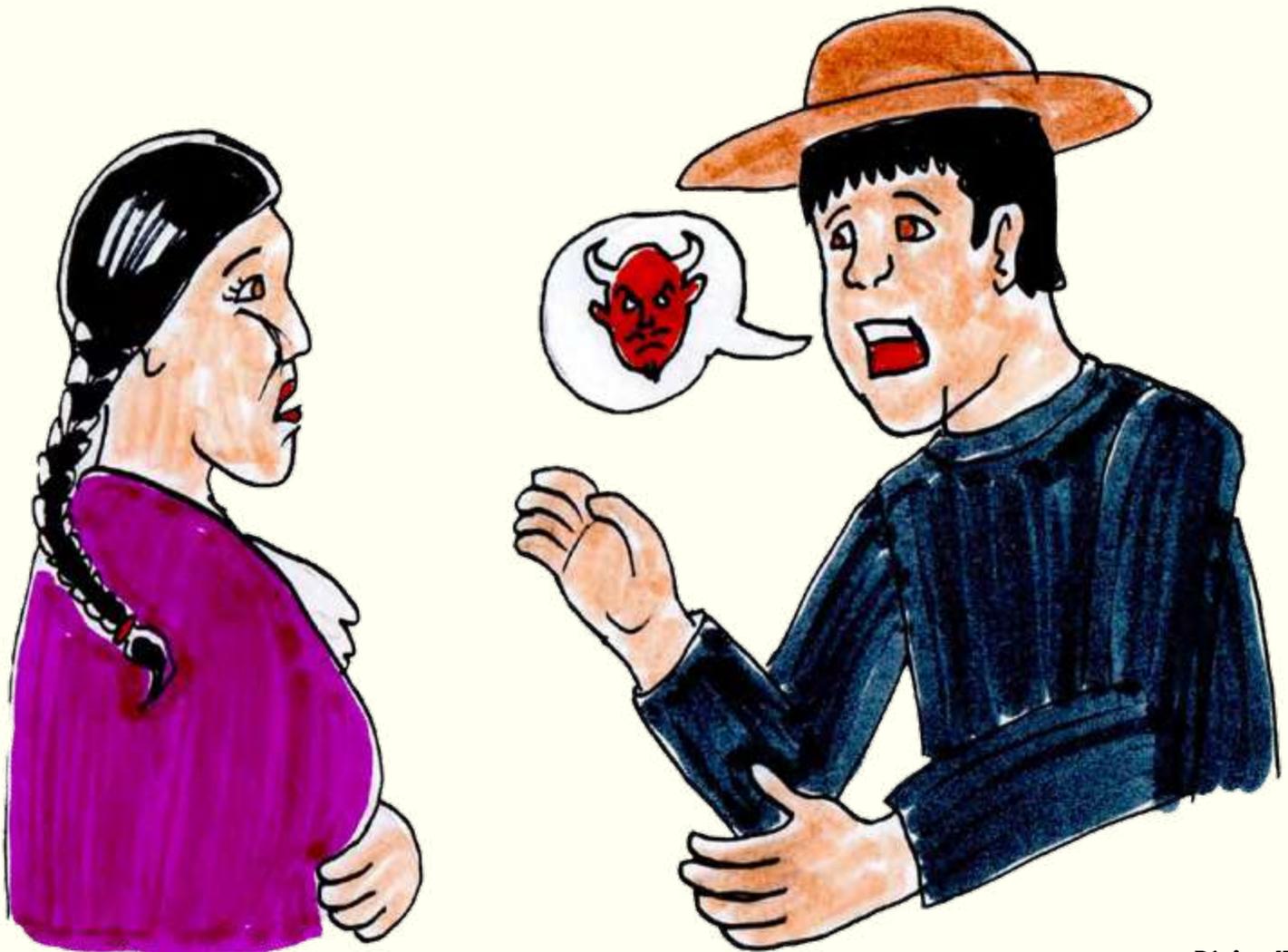


Okatkah se tlakatl tlen
satekitl otlawikalowaya
wan okinotzaya tlen
amo kualli. Kihtowah
amo otekipanowaya, ik
inon amo otomimpiaya,
kuahtlan onemiaya yowak,
wan tetlatoktli
okichtekiaya, wan
ichan okikuaya.

Hace tiempo vivía un hombre por esta región, que maldecía todo el tiempo invocando al diablo. Dicen que no trabajaba, y por eso no tenía dinero, andaba en el monte por las noches, robando lo que los demás sembraban, llevándolo a su casa y eso era lo que comía.

Inon tlakatl amo
okintlakaittaya intahwan
nion iikniwan, san miek
okinmahwaya wan
okintemiliaya,
ahsito se tonalli
inkal okintlatili.

Ese hombre no respetaba ni a sus padres ni a sus hermanos, les hacía maldades, los regañaba y pegaba, y llegó un día en que les quemó su casa.





Ihkoni okatka san ichpetoktli.
Se teotlak, sekih tlakameh tlen
amo okinekiaya inwan ma yeto,
okilihkeh:

—Tlatiknotzas tlawelilok, wan tla
itla tiklahtlanilis, yeh mitzmakas
wan amo keman tiktlamis.

Esa era su forma de ser, muy mala.
Una tarde, unos hombres a quienes
no les caía bien, le dijeron:

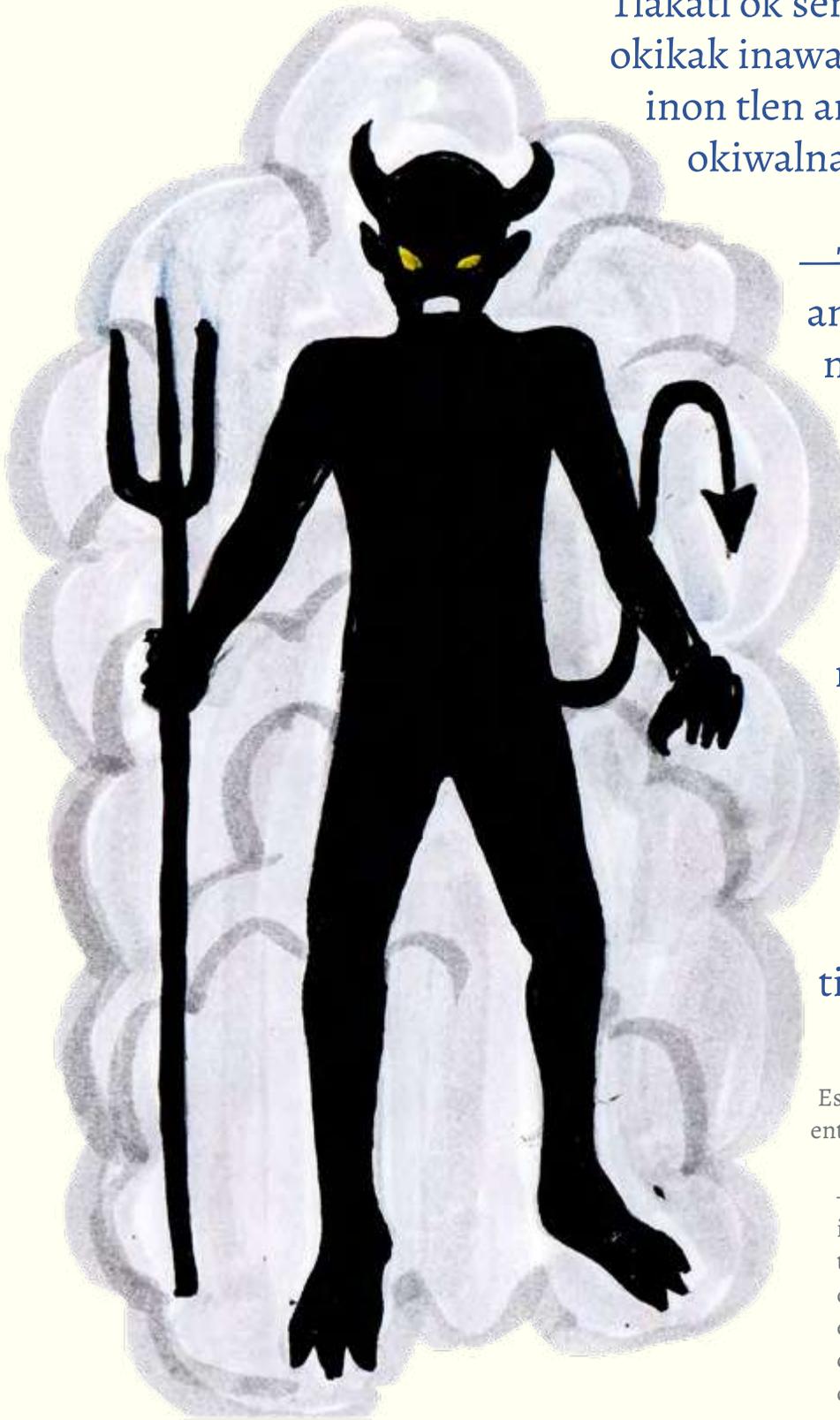
—Si le hablas al diablo y le pides
lo que quieras, él te lo dará y
jamás se te acabará.

Okinwelkak inon tlakameh.
Se yowalli ichan okistewak
wan kuahtlan oyahki, tepetl
ikuapak opankisato. Niman
opehki kitzahztzilia tlawelilok,
kanin omotenkakistiliaya,
nochi tepetl omonawalotiaya.

Haciendo caso a esas personas,
una noche salió de su casa
yéndose al monte, camino y
subió a la cima de un cerro.
Ahí empezó a llamar a gritos al
diablo, y gritaba tan fuerte que
su eco se escuchaba lejos.



Tlaktl ok semi okinotzki wan
okikak inawalo, san nimantzin
inon tlen amo kualli
okiwalnankili:



—Tleka technotza?
amo weliti monawak
nitzikuinis, miek
tekitl nikpia,
tlakameh
nechnotza, kinekih
ma nikimpalewi,
ik inon nowian
ninentinemi, amo
san sekkan nikah,
onimitzkak
nochipa technotza
onikihtoh ma
nimitzittaki tlenon
tikneki.

Estuvo gritándole un rato, de pronto,
entre el eco escucho que le contestó:

—¿Por qué me llamas? No puedo
ir donde estás ahora, tengo mucho
trabajo, los hombres me solicitan
que les ayude, por eso no puedo estar
en todas partes, pe- ro te escuche
que me hablas diariamente por eso
quiero saber qué es lo que quieres.

Tlakatl okinankili:

—Xiwala, timonamikiskeh nikan kanin kahki ameyalli tlen kiliah; "atl tepitzin".

Tlakatl oeltzahtzitiah oahsito kanin okili monamikiskeh, sanelihki okikak inawak oahsiko.

Él le respondió:

—Ven nos encontramos en el manantial que le llaman "el pequeño arroyo".

El hombre lo fue llamando a gritos, en el camino al lugar a donde se citaron.



Inon tlawelilok
chikawak owaltzahtzik,
wan otlalolinki kanin
omonawalotih, oyahki
okinamikito, wan
okittak tlawelilok
tlakentok kemin pinotl,
oyetokah ipan iyolka.

Así el diablo contestó y se
escuchaba tan fuerte su eco,
así llegaron a encontrarse y al
llegar donde habían quedado
llegó aquel mal montado en
un caballo.



Tlahko yowak okinamik, okimakitzki wan okimachili satekitl sesek, omomahti, wan opehki mitonia.

Tlawelilok okili:

—Nokoneh, Tlenon tikneki?.

Tlakatl okinankili:

—Miek tomin, wan noihki chikawak niyetos.

Tlawelilok okili:

—Tla tomin tikneki, nimitzmakas, amo axkan, san techonchias. Achto nimitztolos, wan ipan eyi tonally nimitzkixtis, tiyas mochan tikinmittati mochanekawah, satepan nimitzkuiti wan nimitzmakas nochi tlen techtlahtlanilia



Se encontraron a medianoche, se saludaron y al encontrarse sus manos el hombre sintió frío que se asustó y empezó a sudar. El diablo le dijo:

—¿Qué es lo que quieres hijo mío?

El hombre dijo:

—Quiero mucho dinero y mucha fuerza. El diablo contestó:

—Si quieres dinero, puedo dártelo, solo tendrás que esperarme, no será hoy. Primero te tragaré y en tres días te sacaré, irás a tu casa a ver a tu familia, después iré por ti y entonces te daré todo lo que me pides.

Kihtowah, yineli, ipan eyi tonalli tlawelilok okikixti wan ok semi okiyoliti, okikahteh ompa kanin okitolohka, wan satepan oyahtikiski. Tlakatl ochokahtiah, oahsito ichan wan okintlapowi ichanehkawah:

—Amo kualli titlawikaloskeh wan tikinnexikoittaskeh tokniwah. Neh ihkon onikchih, wan oniknotzki tlawelilok.

Okinnextili kenemin okahsik, wan noihki okinmili ken okitoloh wan ok semi okikixti ipan eyi tonalli.

Tlakatl okinawati isiwa, okili ayakmo wehkawas, san nimantzin ixpoliwis inon tlawelilok okili kiwikas tla kimakas nochi tlenon okitlahtlanili. San se metztli oyoltokah satepan oixpoliwik.

Cuentan que, en tres días el diablo lo sacó y lo revivió, lo dejó ahí mismo donde se encontraron y se fue. El hombre llorando y arrepentido, llegó a su casa y le contó a su familia lo que le sucedió:

—No es bueno maldecir ni ser irrespetuosos con nuestra familia. Yo hice esas cosas y llamé al diablo.

Les contó cómo se encontró con él, que se lo tragó y a los tres días lo sacó.

El hombre le dijo a su esposa que él ya no viviría mucho tiempo, que moriría pronto, porque aquel que se encontró se lo llevará, por darle todo lo que le pidió. Así, se sabe que vivió por un mes y luego murió.



Ik inon techtlapowiah tokohkolwah; amo kualli titlawikaloskeh nion tlen amo kualli tikchihtinemiskeh, tlamo welis tikahsiskeh tlawelilok wan techonwikas.

Por eso nuestros abuelos nos dicen que no es bueno maldecir, y ser groseros con los demás, porque podemos encontrarnos al diablo y nos puede llevar.

